



# НОВИНКИ з ПАНСІОНУ ім. ІВАНА ФРАНКА ТОРОНТО

ч. 26

СІЧЕНЬ - ЛЮТИЙ 1978

BANIN HAC, KOGIN NOJONIHA JUBO B MINKHOTO, KOGIN JOMIN, POMIN-  
MO BPAR IMPAROCJABHOTO CBILJENKA. CAMBIE TENGIE, Y ULEN CIVPRO-  
RAEMO TVT HALLI PEJITINHI I HALLIOHAIPII CIBTA, BCI BIJYVAE-  
MN BCI XENCOTIHN, BCI VPKAITHU, OJHOI MATTEPI JITT, SBEPI-  
B HAMONY JOMI HE BNBIRGETPOA PIJAHNI BIPO LOGOBILAH,

HAMN JOJIBN VPKAITHCOKO I IMPAROCJABHOTO UPERBN B KAHALI.  
KOPOTHO NOACHINA, HOMY MN BCI PAJLEMO PIJIKCHOJ NOHBOJ MIX  
A-POM L. UNMACHPHM I HOKK. II. QELIOPEHMOM. HAH! HACTEPHAK  
NAH! INFEKTION SANHIB MICHE 3A NOHFCHM CTQJOM BEAS 3  
BIAJNKA JHKVAB 3A TAKY MUDY HECHOLLIBAKY I HA SAMPOWEMH  
"MHOLJA JITT". B KOKHOTO 3 HAC NOCHINA YCNILRA HA OJMINYI.  
B JUATPHI MN BCI HNBIRGETJAN LOGTA OJIECKMAN I LYAHNM

"KOMITETY MELKASHIIB".

COHNA I KIPPROX KHEHIB  
TEPEHII JOMBO BNY, UHAA BACGJIA  
B TOBAPNCIBI SACLVJUHNII HAH  
GIOHY HAH! EBLERHTA HACTEPHAK  
UNPBIATAA INFEKTOPHA HAH-  
UNP BIJLPNTX JIPPERX NOJO  
I KOGIN RIH BNGIB 3 ABTA,  
CXBNJIBHATI OHLYBAJIN NOTO  
GJHHA U.P. MN PAJLICO  
TOPOTHII. B CYBOTY 28-T0  
GIOHI. IM. IBAAH QPAHKA B  
MEMLAHATI-B-CEHNPOTIB B HAH-  
SAABNB BAKAHHA BILBILJAN  
BIAJNKA MNKOGJAN

IMPEDOCJABHOTO MNKOGJAN Y.O.L.H.U.K.



JOGTOJINHI LICIP B HAMONY JOMI

ни, а то й цілі народи втратили довіру один до одного, коли живуть у безперервному взаємному підозріванні і обмані, остається священик допомогою у скрутних хвилинах життя. Він може скріпити силу духа в людині, піддержати віру у справедливість всемогучого Бога. Цього особливо потрібують люди старшого віку і присутність владики між нами є наче живим зв'язком між поколіннями, доказом єдності в народі, якої нам українцям зокрема під сучасну пору так дуже потріба. Після того голова "Комітету мешканців", пані д. Телюк і пані м. Пастернакова подали владиці дарунки виконані мешканцями пансіону. Владика був зворушений такою прихильністю управи дому і мешканців, він з признанням підкреслив нашу відданість рідній вірі, дякував за особливу увагу до його особи і обіцяв що, як тільки дозволить йому час, він з приемним почуттям сповненого пастирського обов'язку відправить в нашій каплиці службу Божу. Мешканці оплесками подякували владиці за його ширі слова, а він підходив до них, привітно розмовляв, розпітував. Після тієї частини відвідин, владика в товаристві пані директорки, пані Тонкович і пана Сонича оглядав будинок, від підвалу, де є каплиця, музеї і робітні, далі приміщення на партері, мешкальні кімнати на першому поверсі, відтак на другому, де живуть увільшені немічні люди.

Своєю безпосередністю і вічливістю владика був нам всім по душі близький, можливо теж тому, що він син "зеленої Буковини", він добув собі серця всіх присутніх. Його відвідини наче кинули жмут сонячного проміння на доволі одноманітне щоденне життя людей похилого віку.



Кошовий Отаман Українського Вільного Козацтва, Петро Федоренко вдекоровує Пані Евгенію Пастернак, Директорку Пансіону, хрестом заслуги Українського Козацтва.



НЕБУДЕННА ІМПРЕЗА В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

РІЗДВЯНИЙ КРУГ СВЯТКУВАНЬ МАЄ ПЕРЕДО ВСІМ РОДИННИЙ ХАРАКТЕР І ТІЛЬКИ ЙОРДАН ВИХОДИТЬ ДЕШО ПОЗА ЙОГО МЕЖІ, В НЬОМУ БУВАЄ ТЕЖ ГРОМАДСЬКЕ ЗВУЧАННЯ.

В НАШОМУ ПАНСІОНІ, ДЕ ПРИДЕРЖУЄТЬСЯ РЕЛІГІЙНІ І НАЦІОНАЛЬНІ ТРАДИЦІЇ, ЙОРДАН ПОЗНАЧИВСЯ СВІТЛОЮ ПОДІЄЮ, ЯКА МАЄ ЗАГАЛЬНО УКРАЇНСЬКЕ ЗНАЧЕННЯ.

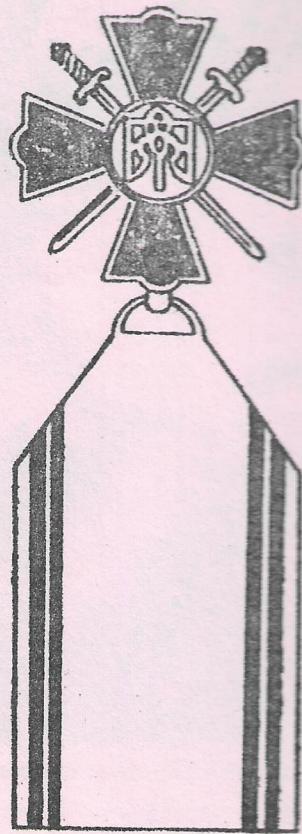
В ЧАСІ "ЩЕДРОГО ВЕЧОРА" ПРИ СВЯТКОВО ЗАСТАВЛЕНИХ СТОЛАХ ВІДЗНАЧЕНО НАШУ ДИРЕКТОРКУ П-І ЕВГЕНІЮ ПАСТЕРНАК ХРЕСТОМ ЗАСЛУГИ УКРАЇНСЬКОГО КОЗАЦТВА. ЦЕРЕМОНІЮ ВДЕКОРУВАННЯ ПЕРЕВІВ КОШОВИЙ ОТАМАН УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО КОЗАЦТВА ГЕНЕРАЛ УВК ПЕТРО ФЕДОРЕНКО В АСИСТІ ГЕНЕРАЛА УВК ІНЖ. ПЕТРА ПЕТРЕНКА. В ЧАСІ ДЕКОРУВАННЯ, КОШОВИЙ ОТАМАН ЗАЯВИВ, що "ВЕЛИКІ ЗАСЛУГИ П-І Е. ПАСТЕРНАК ВІДБИВАЮТЬСЯ ШИРОКИМ ЕКОМ НЕ ЛІШЕ ТУТ В КАНАДІ, А Й У ЦІЛОМУ СВІТІ, А В ТІМ І З.С.А., ТОМУ ОДИН ІЗ ПРОВІДНИХ НАШІХ ЧЛЕНІВ ГЕНЕРАЛ УВК ІНЖ. А. КУШИНСЬКИЙ НАДІСЛАВ НА ЙОГО РУКИ ВНЕСОК НАГОРОДЖЕННЯ П-І ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК ХРЕСТОМ УКРАЇНСЬКОГО КОЗАЦТВА ЗА ЇЇ ВЕЛИКІ ЗАСЛУГИ ДЛЯ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІЇ В ДІЛЯНЦІ ОПІКИ НАД СТАРШИМИ ГРОМАДЯНАМИ, ЗГІДНО ПРАВИЛЬНИКА ЦЬОГО ХРЕСТА. ВНЕСОК ГЕНЕРАЛА КУШИНСЬКОГО ЗАТВЕРДЖЕНО І ОЦЕ МИ СЬОГОДНІ МАЄМО ЧЕСТЬ ДОКОНАТИ ЦЕРЕМОНІЇ ДЕКОРАЦІЇ".

КРІМ ТОГО КОШОВИЙ ОТАМАН УВК ЗАЯВИВ, що УКРАЇНСЬКЕ ВІЛЬНЕ КОЗАЦТВО ПОВСТАЛО НА ВЕСНІ 1917-ГО РОКУ І ВІД ТОГО ЧАСУ ПОСТИНО ПРИЙМАЛО УЧАСТЬ У ЗБРОЙНІЙ ВОРОТЬБІ З ВОРОГОМ

ЗА ВІЗВОЛЕННЯ БАТЬКІВЩИНИ, НА ПОЧАТКАХ ЯК ОКРЕМА ФОРМАЦІЯ УВК, А ПІЗНІШЕ ВЛИВАЛОСЯ В РЯДИ РЕГУЛЯРНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ АРМІЇ ДО РІЗНИХ ЇЇ ЧАСТИН. ПІСЛЯ ВІДСТУПУ НАШОЇ ЯРМІЇ ЗА КОРДОН ЧЛЕНИ УВК І ДАЛІ ГУРТУВАЛИСЯ В СВОЇЙ ОРГАНІЗАЦІЇ.

ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ УВК ПІД КЕРІВНИЦТВОМ сл. п. ГЕНЕРАЛА МИХАЙЛА ОМЕЛЯНОВИЧА-ПАВЛЕНКА ПОЖИВАЛО СВОЮ ДІЯЛЬНІСТЬ, ДО НЬОГО ПОЧАЛИ ПРИЄДНУВАТИСЬ КОЛІШНІ ЧЛЕНИ І ПРИХИЛЬНИКИ КОЗАЦЬКОЇ ІДЕЇ І СЬОГОДНІ ВОНО НАЧИСЛЮЄ 36 КУРЕНІВ РОСТАШОВАНИХ ПО ЦІЛУМУ ВІЛЬНОМУ СВІТІ. УВК МАЄ СВІЙ СТАТУТ НА ОСНОВІ ЯКОГО ЗМАГАЄ ДО ПЛЕКАННЯ СЛАВНИХ КОЗАЦЬКИХ ТРАДИЦІЙ ДОБИ МАЗЕПИ, ХМЕЛЬНИЦЬКОГО, ДОРОШЕНКА, БАЙДИ ВИШНЕВЕЦЬКОГО І ДР. І ЦІ ТРАДИЦІЇ ПЕРЕДАТИ МОЛОДШОМУ ПОКОЛІННЮ ТАК, АБИ ВОНО ЗНАЛО І СВІДОМЕ БУЛО СВОГО "КОЗАЦЬКОГО РОДУ".

ЗЧЕРГИ ГЕНЕРАЛ ІНЖ. П. ПЕТРЕНКО ПРИВІТАВ П-І ПАСТЕРНАК З ТАК ПОЧЕСНИМ ВІДЗНАЧЕННЯМ ЗА ЇЇ ВІДДАНУ ШЛЯХЕТНУ ПРАЦЮ, ПРО ЯКУ ЙОМУ БУЛО ВІДОМО ще коли він мешкав в Англії. І НЕ ЛІШЕ ПРО ПРАЦЮ В ДІЛЯНЦІ ОПІКИ НАД СТАРШИМИ, А ТАКОЖ ПРО ПРАЦЮ, ЯКА ОВІЙМАЄ ШІРШІЙ ВАХЛІР, ЯК В РІДНІЙ ШКОЛІ НА РДНІХ ЗЕМЛЯХ ще МОЛОДЕНЬКОЮ ДІВЧИНОЮ, ПІЗНІШЕ В ДУЖЕ НЕБЕЗПЕЧНИХ ОБСТАВИНАХ В БАРАКАХ ПОЛОНЕНИХ, що їх німці брали в полон в часі війни з більшовиками, брала живу участь в політичному життю нашої ЕМІГРАЦІЇ і вкінці її невтомній праці завдячує старші віком Українські громадяни цей прекрасний зразково ведений нею дім, зато вона дістас признання від урядових Канадських чинників з прем'єром Канади вклучно.



**Ypect Sacjyrn Ykpaihcphoro**  
**Bijphoro Ko3au7ba**

M. II.

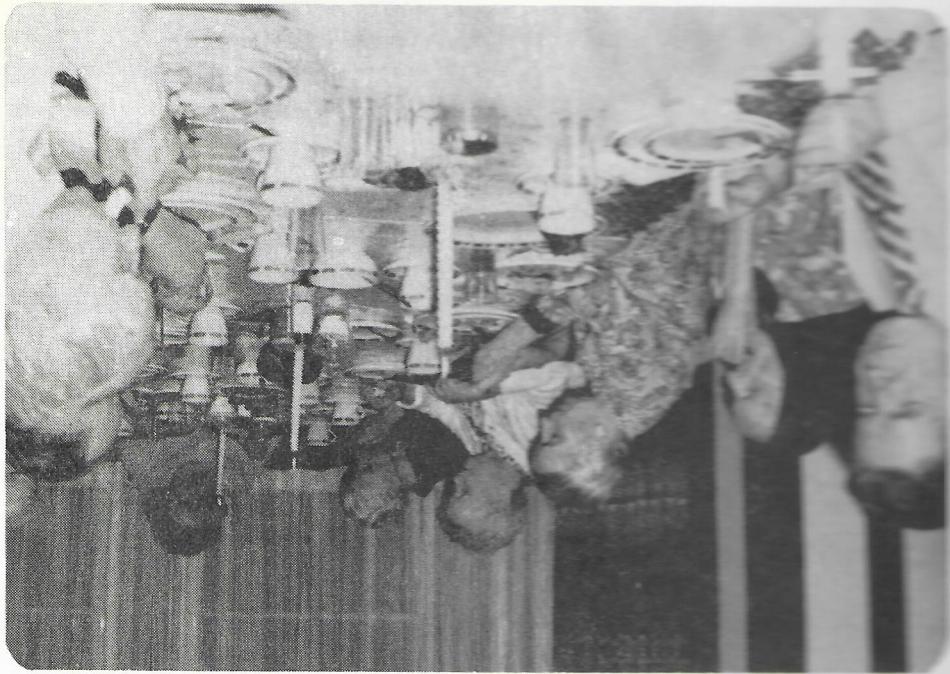
• *Impressionistic Photography*

**AMMELDINGE** *Angemeldete Ammendmenten*, **AMMELDUNG** *Anmeldung*, **AMMELDTYP** *Anmeldetyp*.

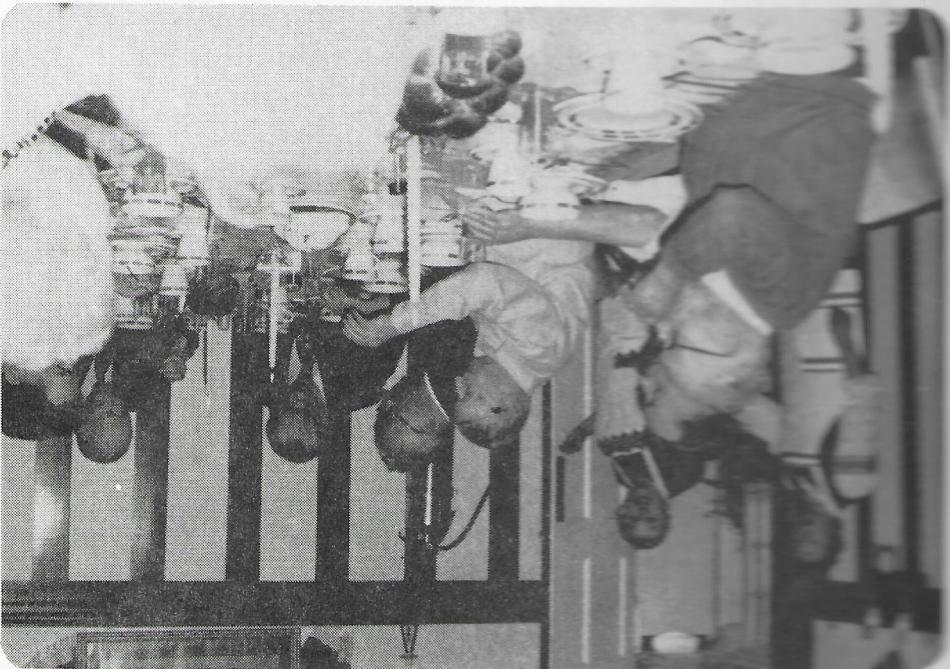


**MEMORANDUM** FROM H. E. HACKEPHAR BILL MEMORANDUM HAGC 10 HY:

5. **БАГИЛДАН БҮРЛӨЛ**, ЭК И БОРЛЫН БҮРЛӨЛ, БСИ ТРОМДАЙХО САГДЫН  
МОНОГО ТАРАД МАНДРАНХ ЧОЖИБ, ЭК ТОНДЫРЫЕ ХА ШИНМКА МОНДА-  
ХО. БСИ ПАСОН БАДЫНДО СОБИ БАККАН СМОРОДА ТА БСИ ГУЛДЫХО  
ХОГАСТАВАН. Б ЖАҢАР НОПЛАЧКИН САРТ БИЛДИЛАР НАГДИОН О. Б.  
ШАГАЕВАНЫ СІ СЕРДЕЧНО ДОЖДІО. НЕБАҮИН НЕО СТАПЛУМ И ЖИЛОҮН,  
ХА ЖАСАМОДЫН ЖАЛОПОРИН И СТАПЛУМ КОЖИЖАНАН ПОЗБЕКЕДІЛДІН. ХА  
САЛМОДЫННЫН ИЛДІМДІК НАМ СТАПЛУМ И НАМ АТЫ ХАМ ШИНМОҮН  
МОПОСЕНБ. И БОЛЫН В.Н.А. НЕО МЕМКАНнІБ НАГДИОН ЕС САБЫН, ИПН-  
ДОЖИДЫН, НЕО ЖАГОРАНДЫН, И ТАРАД КОЖИЖАНАН, ЗА ИД СТАПЛУМ ПАДО-



Lebanese University 35 Tariq Al-Saqqa Street - Beirut - Lebanon



COT. II. KOPFERBERG

ВІДПОВІДЬ ВІД ОБРАЗУ ДЛЯ ПРОГНОЗУВАННЯ РИНОК  
ІМІГРАЦІЇ УКРАЇНИ

T.T.

OLYR B MIGCICCAJA.

SPOVETAHRA TOPOJY, TA JUJA BYJUBN KAYEHOLO CTABY HA XYTOPI IIAH-SIJDIO BILHEHRA INNMILIEPB, SANTO BAJAKHEHRA IIIAMHNX IPO BOJIB JO MERGODIHEPB, A JOKJAHHEHRE JIJH SARVJIMHEHRA NOTPHEHOLO SHAPAJUA, UI TPOWI INP3AHATEH HA IOMNPEHHA IPANAI KJIDBY YKPAIHCBNX EOTO TPERTY.

MERGODIHEPB HEK B CYMI \$11,878.00, CEBTO KPYTY PATA FELTIPAJIB-UNAPATHEHRY "HO TO PANBOHC", HEPFELAE JIHEHAM KJIDBY YKPAIHCBNX UAHHA I. GATO BCGPKA /3-JTEBARA/, IPERLIO TABHNUA FELTIPAJIBTO



IPVTA PATA TPERTY JIJH KJIDBY YKPAIHCBNX IIHC TO HEPJB



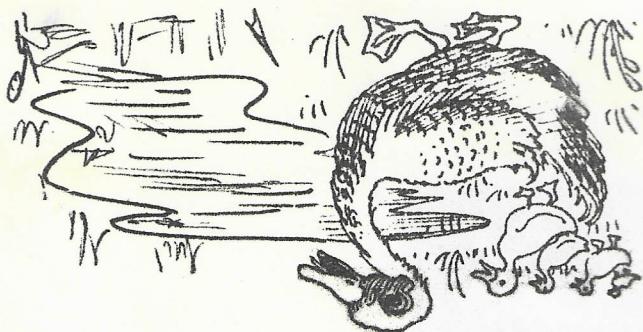
·山·山

СЕВЕРНАЯ АФРИКА И ЕВРОПА ПОДДЕРЖАЛИ ПОСЛЕДНИЙ ВЫЗов САХАРЫ.

PENTEX ETALIA THACIOHY

# Farm keeps Ukrainian aged young





• **СУДІЯ** МИХАІЛ ІІ. ГІОРГІЙ МІНІХВАБ СВІТЛЯНКА.  
• **СУДІЯ** МІХАІЛ ІІ. ГІОРГІЙ МІНІХВАБ СВІТЛЯНКА.

“**ПЕДИ**”, **СІЛ ГІАМІ** йе **МОХАТР БІНГОХВАЛН**. **І** **ПЕДІ**,

ан төрсөн шамаатын 0001, ака мак уякнууд.

Аж төлөх БАХАН, та биеэ болонг эзэнтүй толох БИЛГО. Ипо  
ад олон, ийн АБЫНДО, ийн БАХАН дэвдэг эзэнтүй толох БИЛГО,  
төрсөн та ийн АБЫНДО. МАДИН ДЭВДЭГ: РОМКА ХУБА  
СОНЧИГДЫНГИЙН МАЕ ХАРХИНДАГА НӨХЦӨЛДӨРХҮҮН, АКА ЦҮҮ И ОХИДИН  
АДЫГИДОЛЫН. МИЛНА, АКА МАЕ УЯКНУУД, ХИДИН ХЕ БИЛГОННОМ.

2/ ЖИЕТА: ХАНБАКХИМЕ ГОТН Б ЕРДҮҮХҮНН 90 ГИ БИЛГОНБҮЛХҮ

ЖИЕТА МОНГЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ.

ИХ МОНГЫН БҮЛН 30ПОРОДО. ЖИЕТА ТА МЕДИНИНДЫН ИМНЭЛЧИЙН МОНГОЛЫ И  
АДЫГИДОЛЫН. БОЛ ИЙН МҮСОНТЫН БҮЛН Б ИХХОДЫН БАХАГЧИ, АХДУД МИЛН-  
ДАДЫГИДОЛЫН. ТАСЫН ГИДААНЫН НИКВААНЫН: ЖИЕТА, МЕДИНИНДА ТА АК-  
ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН НИКВААНЫ И УЧИҮҮГИЙНДИЙН ОНДЫН.

ЖИЕТА, СИНГА, ООДАЖИХААН, САНГААНЫ И Ц.Н.

ИХ МОНГЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ - НОХТЫН ЛОГОДЫ ТА ЦАГА-  
ДАДЫГИДОЛЫН МОНГЫН ЧИАЛАНЫН БАЛН, СОПОРИ ИПО-

ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ - НОХТЫН ЛОГОДЫ ТА ЦАГА-

ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ.

ЖИЕТА МОНГЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ - НОХТЫН ЛОГОДЫ ТА ЦАГА-

ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ.

ЖИЕТА МОНГЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ - НОХТЫН ЛОГОДЫ ТА ЦАГА-

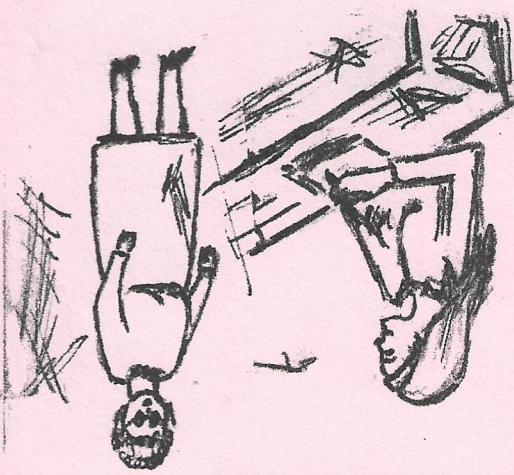
ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ.

ЖИЕТА МОНГЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ - НОХТЫН ЛОГОДЫ ТА ЦАГА-

ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ.

ЖИЕТА МОНГЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ - НОХТЫН ЛОГОДЫ ТА ЦАГА-

ДАДЫГИДОЛЫН САНААНЫН БҮЛН ИНДҮҮДЭКХҮАГИ.



ІІАГІОВУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА -- ІМЕН ПРЕСТИЖІ;

MONIX HIGHLIGHTS

МЕД-СЕКТРА.  
Л. ПУЛЕВКА,



II-1 E. JYKAMIN

II-1 A. HYMAK

II-1 T. IRAXIB-TOKHOHNY

YIHEN: II-1 M. HACTEPHAKOBA

PEJAGIINA KORJETIA

O. MITP. II. XOMNI

KAHNEKHIN NAGIOHY

II-P P. UYPROBCHIN - JINPERKTOP

TOJK. II. FELIOPHEHO - CERKEVAP/CKAPBHNK

II-1 E. HACTEPHAK - JINPERKTOP

II-P P. BANH - SACT. TOJOHN

II-P L. MMACHPKIN - TOJOBA

JINPERKTOP NAGIOHY IM. IBABA FPAKKA

